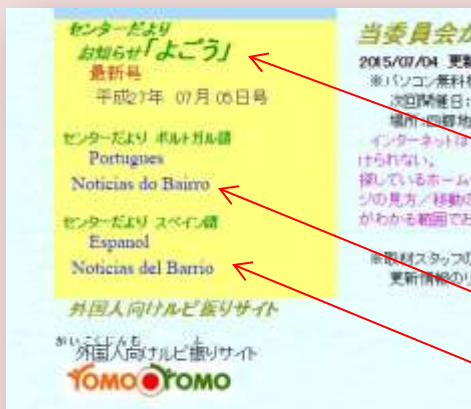




「お知らせよう」がカラーで見れます

¡Accesando aquí, desde tu PC o Smart Phone, puedes ver el "Oshirase Yogou" a todo color!



También haciendo click aquí podrás ver las ediciones anteriores de los dos últimos años, en Japonés, Portugués y Español.

Último Nro en Portugués

Último Nro en Español

防災講演会 開催のお知らせ

COMUNICADO DEL "YOKKAICHI TABUNKA KYOUSEI SALON"

Seminario de prevención de desastres de Sasagawa

Se dice que se prevé un movimiento sísmico con epicentro en el mar de la zona Tokai.

En Sasagawa, es realizado todo tipo de esfuerzos para que entre nosotros, podamos autoproteger nuestras propias vidas y para disminuir el número de víctimas y daños.

El "Salón de Integración Multicultural", uniendo esfuerzos, también realizará un seminario volcado a los extranjeros, para que en el momento necesario puedan "Ayudarse mutuamente" en conjunto con todos los vecinos.

Día y hora: 11 de Oct. (Dom) de 12:15 a 16:00

Lugar: Gimnasio de Sasagawa Nishi Shougakkou

Contenido: ① Probar comidas de emergencia
② Experiencias con otras actividades (primeros auxilios, fabricación casera de camillas, transmisión de información)



Inscripciones e informaciones:

Inscripciones desde el 15 de Sep. (Mar) al 2 de Oct. (Vie)

YOKKAICHI SHI TABUNKA KYOUSEI SALON

☎ 059-322-6811 (Sr. Hara)

10月からマイナンバーの通知が始まります

Publicado por segunda vez

En Octubre se empezará a enviar los avisos de "My Number" (Mai Namba)



◆ Que es el "Tsuuchi Card" (tarjeta de aviso), es la tarjeta que informa a cada ciudadano su número personal.

Por regla, generalmente será enviado por correo certificado a nombre del principal de la familia. Si vives en un lugar que no es la dirección registrada, haz el cambio de dirección respectivo.

※El "Tsuuchi Card", no podrá ser reenviado a otra dirección por el correo.
※Guarde el "Tsuuchi Card" en un lugar seguro, a partir de Enero del próximo año será necesario al hacer algunos trámites.

◆ Que es el "Kojin Bangou Card" (Tarjeta de Número Personal), es la tarjeta que reemplazará al "Juumin Kihon Daichou Card".

El "Kojin Bangou Card", solo será emitido a las personas que lo soliciten. Si desea que le sea emitido, llene y envíe el formulario de solicitud que será enviado junto al "Tsuuchi Card" o hágalo por Internet o usando un Smart Phone. También será necesario adjuntar una foto para ser usado en el "Kojin Bangou Card" (mas detalles en la solicitud)

◆ Preguntas sobre el Sistema "My Number"

Fué implantado por el gobierno un Centro de Llamadas (pago)
Japonés: 0570-20-0178

Otros idiomas (Inglés, Chino, Coreano, Español y Portugués)
0570-20-0291

※Horario de atención, a excepción de Sáb, Dom y feriados, es de 9:30 a 17:30
※en caso de no poder comunicarse desde algunos teléfonos IP, etc, llame al 050-3816-9405

Consultas: Shiminka ☎ 354-8152 • FAX 359-0282

「泗水の里」を自宅まで無料配送します



Deja lista tu reserva de agua para casos de emergencia

Por cantidad y tiempo limitado, el costo de envío del agua "Shisui no Sato" será gratuito

"Shisui no Sato" es el agua natural envasada de la Ciudad de Yokkaichi, al comprar esta agua, por un periodo definido y una cantidad limitada, le será enviada sin costo alguno hasta su domicilio (solo dentro de la Ciudad de Yokkaichi). Normalmente, para comprar esta agua, tenía que apersonarse hasta el "Jouge Suidou Kyoku Madoguchi" (ventanilla de la empresa de agua y desagüe) para recogerlo o pagar la tarifa de envío cuando este llegase a su domicilio. Aproveche esta oportunidad y hágase de una reserva de agua para casos de emergencia.

Inscripción: del 1 al 30 de Oct., envíe al "Jouge Suidou Kyoku Soumuka" por e-mail, FAX o diga por teléfono, su nombre, dirección, teléfono y la cantidad que desea comprar.

Límite de venta: 500 cajas en total, con un límite de 10 cajas por familia. Esta promoción acabará cuando el stock se agote aunque se este dentro del periodo de la promoción.

Precio: 1800 yenes por caja (500 ml. x 24) vencimiento: Jul. 2017
Otros: después de pagar el recibo (enviado por correo después de la inscripción) le será repartido el producto. La repartición se hará en días particulares de 9:00 am a 5:00 pm.
Por cada caja que adquiera le será obsequiado, como muestra, una botella de "Shisui no Sato" y un sticker de la mascota de la ciudad con la fecha de caducidad. ¡Úsala!

Información: Jouge Suidou Kyoku Soumuka ☎ 354-8350



第16回四郷まちなみ写生大会

16° CONCURSO DE IMÁGENES DE YOGOU

En la región de Yogou hay varios lugares que pueden ser retratados. Puedes dibujar un día de otoño, edificios históricos, paisajes, etc. Cualquier persona puede participar. ¡Llama a tus amigos y ven a participar!

FECHA: 24 de Octubre (Sáb) 8:30 (reunión) ~ 15:00

※En caso de lluvia, se realizará el 25 de Octubre (Dom)

LUGAR: Yogou Kyoudo Shiryoukan

Pinturas



★ Lugares a dibujar:

Yogou Kyoudo Shiryoukan, Kameyama Seishi, Murou Jinja, Houzouji, Kagura Shuzou, Tanaka Suten o alrededores dentro del barrio de Yogou.

★ Quiénes pueden participar:

Materiales para dibujar, almuerzo, bebida, plástico para sentarse, etc.

※tendremos listo cartulina, soporte y premios de participación

Fotos



★ Tema:

Imagenes de este concurso o paisajes de la línea Hachioji dentro del barrio de Yogou.

★ Quiénes pueden participar:

puede participar cualquier persona.
★ Normas de participación:
1. fotos tomadas el día del evento, y que la responsabilidad de los derechos sean del participante
2. Hacer el trámite de recepción el día del evento, ahí se entregará las normas mas detalladas.

★ Entrega de trabajos:
hasta el 30 de Oct. (Sáb) en el Yogou Chiku Dantai Jimukyoku

※ Los mejores trabajos serán premiados. Todos los trabajos serán expuestos en los festivales culturales del barrio o en algunos centros

《INSCRIPCIONES E INFORMACIONES》

Yogou Chiku Dantai Jimukyoku (dentro de Yogou Chiku Shimin Center)

Tel - Fax 059-322-5675 de 9:30 a 12:00 y de 13:00 a 16:30

★ Las inscripciones se harán hasta el día 13 de Octubre (Mar) en el Yogou Chiku Dantai Jimukyoku.

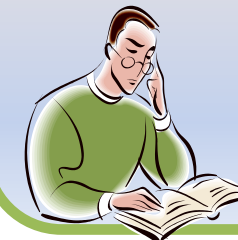
Organiza: Yogou Machinami Shasei Taikai Jikkou Iinkai

日本語教室の紹介

Chiki Shakai de Yutaka ni Kurasu tame no Nihongo Kyoushitsu (Viva amigo)

En la escuela de Sasagawa Higashi Shougakkou

☎ (059) 321-2021 Todos los martes de 19:30 a 21:00 hs



カタカナ ひらがな 漢字



Usa tu smart phone para ver el mapa del lugar.

Aulas de Japonés 日本語教室

市民窓口サービスセンター臨時休業のお知らせ

Aviso de descanso del "Shimin Madoguchi Service Center"

3 y 4 de Oct.

Por razones de mantenimiento, en estos días no habrá atención en el "Shimin Madoguchi Service Center" (Ventanilla del Centro de Servicios al Ciudadano), ubicado dentro de la estación de la "Kintetsu". Pedimos y agradecemos su comprensión.